

# Déli Hírlap

KERESKEDŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: Timisoara-Belváros,  
Szentgyörgy-tér 4. szám. • Telefon este 9 óráig 2-53, asom-  
18. vagy 2-62. szám. • ELŐFIZETÉSI ÁRAK KÜLFÖLDÖN:  
hónonként 110 Lei, negyedévre 330 Lei, félévre 600 Lei  
egész évre 1200 Lei vagy eszékkel egyenlő értékű valuta

POLITIKAI NAPILAP

FELELŐS SZERKESZTŐ:  
Dr. VUCHETICH ENDRE

ELŐFIZETÉSI ÁRAK TEMESVÁROTT ÉS VIDÉKEN 1930:  
HRSÍTÉSSEL: havonként 80 Lei, negyedévre 240 Lei, félévre  
600 Lei, egész évre 1200 Lei. • Kibocsátó: a romániai  
állami nyomdák részére havonként 60 Lei, egy negyedé-  
vre 180 Lei, egy félévre 360 Lei és egy egész évre 720 Lei

VI. ÉVFOLYAM \* 187. SZÁM

TIMISOARA, 1930 AUGUSZTUS 18, HÉTFŐ

ÁRA 4 LEI, BUKARESTBEN 5 LEI

z örökké élő szív

KISS IMRE, református lelkész  
a már a szívnek nincsen külön  
alma. Ha e szót olvassa valaki,  
osolyodik: gyerekség, naivság  
bolondság. Szív. Egy testrés-  
osi műszó. Corda. — Ma az  
az ur és a szívem nem hitve-  
k, ellenségnek tekinti. lomtár-  
záratta és azt híreszteli róla,  
y nincs, hogy nem is volt. Pe-  
a szív ma is ugyanaz, ami ré-  
volt. csak a világ más. más  
t amikor még szive volt. A szív-  
n világ pedig szívtelenséget  
it... és azt is termel.  
e a szív sem hagyja a jogait.  
z, hogy sok az irigye, de hiába  
llanak vele hareba az öregek,  
csék, csalódottak és fanyar lel-  
k, megmutatja, hogy van ön-  
je életre fakadni, van melegsége  
neviteni e hideg emberiséget s  
es dobogásával új melodiát, új  
meket és új célt adni az egész  
ágnak.

Van szív. Él a szív! Ma is ráhi-  
közlik minden, ami szép és ne-  
s dolog, a hit, a jóság, a bátor-  
s, erény, könyörület, jócseleke-  
s. Ma is van anyai szív, gyerme-  
szív. Mindig dobog, mindig be-  
l a szív. És miket mond! Hogy  
beszél a jóra, hogy biztat a baj-  
n. vigasztal a gyászban, hogy  
gmagyaráz minden rosszat. Be-  
dét sokan nem hallják meg, vagy  
n értik meg, de ő csak beszél,  
k dobog, míg rá nem figyelünk.  
g meg nem értjük, hogy mit  
ar: multunkat bearanyozni, jelen-  
nket megszépíteni, tetteinket  
gnemesíteni és jövőnket örök-  
nnel vonni be. Akik nem szere-  
t ezt a beszédet, elhallgattatják  
gy kicserélik szívüket, de ez a  
ma, ez a fagyott szív az ember-  
z még akkor is hü marad, mert a  
stben eltemetett lélek fölött ott  
sul, mint egy hervadó szomoruz-  
z, mint egy megkövült fejfa. Az  
z lehet rossz tanácsadó, de a szív  
hasem. A gyűlölet, a harag, a  
sszu, a kegyetlenség a szívből  
ha sem fakadhat, csak onnan,  
ol nincsen szív. A szívtelen  
nberből minden gonoszság kitelik,  
e akinek szive van, az sajnál meg-  
ni egy pillét. Milyen másnak lát-  
k még az állatot is, mikor tudjuk,

## A rendőrfőnök apanázsa Rendes havi fizetést kötött ki magának a kinevezések után — A rendőrtisztek össze- zsarolt pénzeiből részesedett — Felesége öngyilkos lett

Kisenevnek, Besszarabia székvárosá-  
nak lakosságát szenzációs eset tartja  
izgalomban, amelynek központjában  
Evitzky kisenevi rendőrprefektus  
áll. Evitzky évek óta áll az ottani  
rendőrség élén és titokban azt rebes-  
gették, hogy az egyes kerületek élén  
álló rendőrtisztek csak abban az eset-  
ben kapták meg a kerületek vezetését,  
ha havi apanázst biztosítottak Evitzky  
rendőrprefektusnak. Azt is tudni vél-  
ték, hogy

a rendőrség vezetője csak pénz  
ellenében volt hajlandó egyesek-  
nek a kisenevi rendőrséghez való  
kinevezését véleményezni.

A kisenevi rendőrség visszaélési kron-  
nikájában tegnap váratlan fordulat  
történt. Evitzky rendőrprefektus  
ugyanis állásától felfüggesztette Co-  
tonez rendőrkapitányt, aki az egyik  
kisenevi kerületi komiszariátus veze-  
tője volt. Cotonez a felfüggesztés után  
megjelent Maimuca kisenevi kerü-  
leti rendőrfelügyelőnél, ahol a követ-  
kezőket adta elő:

Amikor Evitzky rendőrprefektus öt  
a kerületi komiszariátus élére kine-  
vezte,

azt a megállapodást létesítették,  
hogy ő havonta ötezer lei apa-  
názst szolgáltat be a rendőrprefek-

tusnak, azért, hogy ebbe az állásba  
juttatta.

A megállapodást addig tartotta, amíg  
a viszonyok, mint mindenütt, így Ki-  
senevben is rosszabbodtak. Nem volt  
semmiféle mellékkeresete és június-  
ban megkérte a prefektust, hogy ad-  
jon halasztást az ötezer lei megfize-  
tésére. Ehhez a prefektus nehezen bár,  
de hozzájárult. Juliusban azonban  
már sehogysem mentek a dolgok —  
mondotta a rendőrtiszt — és képtelen  
voltam az ötezer leit megfizetni. Erre  
következett az, hogy a rendőrprefek-  
tus előbb megfenyegetett, utóbb fel-  
függesztett minden törvényes indok-  
nélkül állásomból.

Maimuca rendőrfelügyelő meglepet-  
ten értesült a rendőrtiszt utján a  
rendőrprefektus üzelmeiről és meg-  
kérdezte Cotonez komiszárt:

— Kijelentéseit mivel tudja iga-  
zolni?

A rendőrtiszt erre elővette Evitzky  
rendőrprefektus fenyegető tartal-  
mu levelét, amelyben közli, fizes-  
sen, vagy repülni fog a rendőrség  
kötelékéből.

Cotonez még számos más visszaélésre  
hivta fel a rendőrfelügyelő figyelmét.  
Maimuca azonnal megindította a nyo-  
mozást, számos rendőrtisztet és rendő-

gyökere pedig a szív. Az életnek a  
szív a tápláló szerve. Vajjon mi  
sugja azt meg az ifjunak, hogy az  
életben csak azzal alapítson ott-  
hont, akit a szive választ? A szive  
sugja ezt meg. A szive. Szép, ked-  
ves hangon, mely úgy zeng, mint a  
harang, úgy száll, mint a virágillat,  
úgy áthat, mint a napsugár. A  
szívnek ez a hangja a szerelem.  
Csak a szív sugatja meg, mert ez  
a szív lesz egy egész életen át fele-  
lős egy család boldogságáért. S mi-  
lyen boldog ez a szív, ha reá hall-  
gatnak! Hogy átmelegíti ezt a kis  
esaládi otthont, hogy megdobja, hogy  
jókedvű hangos dobogásával, hogy  
visszatart sok rossztól és megbocsát  
sok rosszat, hogy felvesz és megso-  
kassit minden örömet és kis mal-  
mán, hogy megőröl minden bubá-  
natot!

Igy lesz a szív otthona a szeretet-  
nek, így lesz a szív az emberben  
Istennek temploma. És így lesz  
örök a szív, amely átdobog a siron  
is, ott is ujra éled, a sirban is do-  
bog, int vigyáz és szeret. Atdobog-  
nak évezredek is a meg nem halt  
szívek. A Niobe fájdalmas szive a  
Néró kegyetlen szive, a Romeo és  
Julia szerelmes szive ma is, évezre-  
deken át is, ide hallik s akik a szí-  
vek dobogását, ezt a csodálatos ze-  
nét, meghallani és megérteni tud-  
ják, ma is és örökké szent áhitattal  
köszönik meg Istennek ez égi ado-  
mányát.

Az ész és szív nem lehetnek  
ellenségek, mert egymás kiegészi-  
tésére születettek, csak együtt te-  
remhetnek a világnak bármi szé-  
pet, jót és nemeset és mint jóbán-  
rosszban sorstársak együtt élnek,  
együtt szeretnek, együtt küzdenek  
és a sirban együtt porladnak el.

nek, így lesz a szív az emberben  
Istennek temploma. És így lesz  
örök a szív, amely átdobog a siron  
is, ott is ujra éled, a sirban is do-  
bog, int vigyáz és szeret. Atdobog-  
nak évezredek is a meg nem halt  
szívek. A Niobe fájdalmas szive a  
Néró kegyetlen szive, a Romeo és  
Julia szerelmes szive ma is, évezre-  
deken át is, ide hallik s akik a szí-  
vek dobogását, ezt a csodálatos ze-  
nét, meghallani és megérteni tud-  
ják, ma is és örökké szent áhitattal  
köszönik meg Istennek ez égi ado-  
mányát.

Az ész és szív nem lehetnek  
ellenségek, mert egymás kiegészi-  
tésére születettek, csak együtt te-  
remhetnek a világnak bármi szé-  
pet, jót és nemeset és mint jóbán-  
rosszban sorstársak együtt élnek,  
együtt szeretnek, együtt küzdenek  
és a sirban együtt porladnak el.

250 lei 1 m<sup>2</sup> elsőrangú PARKETT 150 lei 1 m<sup>2</sup> elsőrangú KRAUSER-nál  
TÖLGY TELJESEN SZÁRAZ BÜKK Temesvár IV. Telefon 18-46

# A bánási magyarok otthona

**Sét az épülő Magyar Házban, mely a magyar tudást, lelkiismeretességet és áldozatkészséget dicséri**

Megvélősul az álom: a bánási magyarok saját otthonáról szótt álma. A Magyar Ház, a magyarságnak háza, amely a mult gyarságnak szorgosan épül, ez év esztendő őt elkészül, hogy hajlékot adjon különböző magyar intézményeknek és kulturális szervezeteknek. Az itcai front a magyarság két emeletével és felül helyeztet manzárdjával inponáló és ugy ké szült el, hogy val'oban diszére válik Temesvár nagyko rutjának. A város legforgalmasabb utvonalaának. A belső helyiségek va kolásai már teljesesen elkészültek, a vízvezeték, villany be van szerelve, most folyik a központi fűtőtestek fölállításá, a festők és mázolók is szorgoskodnak már az épületben. Az ajtók és ablakok már készek és nemsokára megkezdődik a parkettázás is. Az egész épületben mindenfelé szorgalmas munkások sűrűnek, ami bizonyossá teszi azt, hogy a Magyar Háznak októberre tervezett ünnepélyes felavatása nem fog elhalasztódni.

Belépve a hatalmas kapun, az épület földszintjén balra öt egy-mással kapcsolatos tágas szobát találunk. Itt lesznek a Magyar Párt bánási tagozatának hivatalos helyiségei és a népiroda. A jobb oldalon kap elhelyezést a Magyar Nőegylet és a Leánytagozat. Ugyancsak itt lesz a helyisége a házban tartandó mulatságok és előadások alkalmával felállítandó büffének is, amelynek tálaló fülkéjébe lift hozza föl a pincében elhelyezett kamrával kapcsolatos tágas konyhából. Az első emeleten nagy előtér és megfelelő ruhatári helyiség vezet a huszonhat méter hosszú és nyolc és fél méter széles nagyterembe, amelyben kétszázhat ülőhely lesz. A terem közepéből nyílik az üvegajtó a széles erkélyre, jobbról-balról pedig négy-négy ablak van. A terembe három széles ajtón át vezet a bemenet. Szinpadja is van a teremnek megfelelő öltözőkkel a szereplők részére. Ennek a teremnek lesz ugyszólván az egész házban a legfontosabb hivatása, mert itt zajlanak majd le a különböző kulturális előadások, felolvasások, hangversenyek, műkedvelői játékok, összejövetelek. A második emeleten két lakás lesz, a manzárdhelyiségek felülvilágításu hosszú folyosóra nyílnak. Ebből vezetnek ajtók a különböző helyiségekbe, amelyek magyar kulturális egyesületek otthonát fogják képezni. Ugyancsak a folyosóról jutunk a nagy próbaterembe, amely a dalosok és műkedvelők gyakorlására fog szolgálni.

A Magyar Ház szépsége és beosztása a legszebb elismerés annak tervezője, Székely László műépítész részére. Az általa szerkesztett tervek alapján kezdte meg az építést még Klein Jenő mérnök, akinek sajnálatos elhalálása után az építés vezetését Lázár László építész vette át. Ennek a három férfiúnak és munkatársaiknak oda-

adása, valamint az épületen dolgozott és dolgozó magyar iparosok lelkes áldozatkészsége teszi lehetővé, hogy a Magyar Ház sokkal ragyogóbb lesz, mint aminőnek meg lehetett volna alkotni abból az összegből, amelyet a bánási magyarság szegénysége és a mai nyomasztó viszonyok mellett erre a célra össze tudott adni.

## A temesvári mentők sorsjátékának százezer leies főnyereményét egy budapesti ügyvéd nyerte, aki az összeg felét a mentőknek adományozta

Két hét óta izgatottak lettek az emberek, hogy az augusztus 3-iki mentősorshuzás főnyereményéért ki fog jelentkezni. Az emberek találgattak, hogy kicsoda lehet boldog tulajdonosa a 34.502 számú sorsjegynek, amelyet százezer leiel huztak ki. Nap telt el nap után és a százezer leiert csak nem kopogtatott senki a mentőkhöz. A közönség körében már az a hiedelem támadt, hogy a sorsjegy az eladatlan negyvenháromezer darab sorsjegy között van és így a főnyeremény nem kerül kiadásra.

Tegnap aztán szétfoszlott a legenda, mert a százezer leies nyereményt fölvevették. A sorsjegy tulajdonosa Koczián Imre dr. budapesti ügyvéd.

Nemrég Kolozsvárott tartózkodott és ott vette meg a husz leies sorsjegyet. Azóta visszatért Budapestre és csak a véletlen folytán tudta meg, hogy a tárcájában lapuló sorsjegy százezer leit jelent. Leküldte a sorsjegyet Kolozsvárra egy barátjához, akiről tudta, hogy Temesvárra készül és megkérte, vegye föl számára a nyereményt és egyuttal adjon abból a temesvári mentőtársulatnak ötvenezer leit. Ez tegnap már meg is történt. A mentők az adományért köszönetet mondanak Koczián Imre dr.-nak. Most már csak kisebb nyeremények nyertesei nem jelentkeztek még a nyert összegekért.

## Zsombolya megmutatta az utat: Elég volt az interimár bizottságokból

Zsombolya község új nagytanácsa ülést tartott, amelyen a mult ülés jegyzőkönyvét helyesbítették.

Az ülés második pontja lett volna az új és a megválasztott vezetőség ellen benyújtott felebbezések elintézéséig kinevezett ideiglenes

bizottságnak beiktatása. Erre azonban nem került a sor, mivel Scherka Ödön albiró kijelentette, hogy az ideiglenes bizottságba való kinevezését nem fogadja el. Álláspontja az, hogy Zsombolyának van törvényesen megválasztott vezetősége

## A legrégebb szőnyeg- és linoleumszaküzlet

# HAAS LIPÓT

Timisoara, Lloyd-sor 5. szám alatt

**Kizárólag csak Belváros**

Ha szolid és jó kiszolgálásban akar részesülni, szerezze be **Linoleum-**

**Szőnyeg-**

**Viaszosvászon-**

**Gummiáru-**

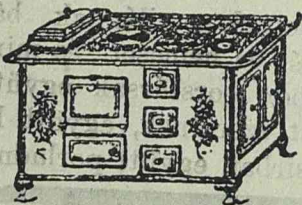
szükségletét a legrégebb szaküzletben

# HAAS LIPÓT, Timisoara

**Kizárólag csak Belváros,**

Lloyd-sor 5. sz. alatt. Telefon 10-31

**Fióközetek: Cluj, Oradea**



Nagy raktár az összes takaréktűzhelyekben. Csakis saját készítményű, jó és szolid munkát szállít.

**Müller Konrád**

épület- és műlakatos  
Temesvár-Józsefváros, Fröbl-u. 34. sz.

és csak egyedül az jogosult a segítség ügyeinek átvételére, amiként Temesvár város példájátja — megtörténhetik a felelősek elintézésé előtt is. Zsombolyának még mindig nincsen költésére erre az évre és ezenkívül fontos érdek kívánja, hogy a legi állapotnak vége szakadjon. Schüsler János bíró és P. György szocialista csatlakozott Scherka fölszólalásához és a munkák részéről szintén lemondandó ideiglenes bizottsági tagok Kartye Lénárt, a régi ideiglenes bizottság elnöke kijelentette, hogy a község ügyeinek átvételét ujjabb ideiglenes bizottságba adja, hanem végkéll iktatni az új vezetőséget nagytanács ülésé határozatilag döntött ki, hogy ujjabb interimár bizottságot nem kíván és kérelmet nem tesz a vármegyéhez, hogy a mentők üléstől számítva legkésőbb tíz napon belül a község új előjáróságát tassák be hivatalába.

## Megerősített a tábla Oprea, Arzenovici és Mérő vizsgálófogságát

Egy hónap előtt még izgatottak voltak az Oprea-Arzenovici-ügy táblai vádtaancsi gyalását. Akkor még ujjkeletű a kérdés, vajjon megerősít-e a tábla a döntést, vagy pedig szabaddá helyezi mindkettőjüket. Tegnap már szélesend uralkodott a tábla folyosókon. A törvényszéktől érkeztek ugyanis az iratok, valahány az összes felebbezések a másodrendelt harminc napi vizsgálófogság ügyében. Most már Mérő Rezső, az azóta letartóztatott devizafőnök ügye is idetartozik a táblai vádtaancs tegnap vette a mért sorra Oprea, Arzenovici és Mérő ügyét, hogy a fogvatartás idejében döntsön. Délben vált a döntés, hogy a táblai vádtaancs törvényszéknek ujjabb harminc napra szóló letartóztatási határozattal megerősítette. A táblai vádtaancs döntése ellen a védelem csak máris semmiségi panaszt nyújtott mert még nem került Bukarestbe az előző terjedelmes semmiségi ítélet és így a jövő héten a Timisoara-ra vonatkozó összes iratok a Karesti semmitőszékhez jutnak, amely ebben a kérdésben végkéllon dönt.

Mentsük meg termésünket

## foszforos kalácskák

által. Bevált szer mezei egér, hörcsökcikány, ürge kiirtására. Fogoly, nem bántja. Egy elismerőlevél a közlül:

Románpécska, 1930 VIII.

**Dr. BIZEK DEZSŐ**

gyógyszerész urnak

JIMBOL

Az öntől rendelt 3 kg foszforos kalácskával öt hold szőlőmet egértől és hörcsögöktől teljesen megtitottam. Vincellérem kosárszámra szedtem össze a hullákat. Fogadja köszönetem, tisztelettel

**Dr. Ioan Pas**  
szénátor, ügy



# HIREK

## Szerelem

Két sötét tárnáju szemednek  
bársonnyal boltozott völgyében  
viharzik el vágyam, vérzik el reményem;

hiába nyíltak a esőkkertek,  
ablaktalan lelked  
falára találva  
zuzódtam halálra;  
kiszórtad lelkem kék virágát,  
hiába sirtam rá szívem szent harmatát:  
a verset.  
Csak verted...  
Szemednek  
két sötét tárnáju  
babonás rontásu völgyében  
nem kaptam kegyelmet s részvétlen  
gyujtod föl kék virágos kerted;  
mégis csak, megint csak:  
szeretlek.

Ungvári Miklós.

— A pápa rendkívüli követe Magyarországon. Sincero Lajos bíboros, a pápa a Szent Imre ünnepségekre rendkívüli követe minőségben Magyarországra küldött, tegnap a trieszti gyorsvonattal Budapestre érkezett. A pályaudvaron megjelent Serédi Jusztin hercegprímás, Vass József miniszter, Ripka Ferenc főpolgármester és az ünnepségeket rendező bizottság nevében Huszár Károly. A pápai követet diszhintón kísérték a bazilikába, miközben Budapest összes harangjai szóltak. A bazilikában Sincero bíboros fölolvasta a pápai bullát, amely küldetéséről szól. A pápai követet délnél egy óraker fogadta Horthy Miklós kormányzó. A bíboros fogadtatása nagy ünnepi külsőségek között ment végbe és félórát tartott.

— Létics szerb püspök Temesvárott. Létics György dr. nagyikindai görög keleti szerb püspök ma délnél hajón a Bázias melletti Kusicera érkezett, ahol ünnepélyes külsőségek között felszentelt a renovált évszázados kusicei zárdát. Az egyházfő tiszteletére Kosztics Milán temesvári főesperes elébe utazott. Létics hétfőn Temesvárra érkezik és a görög keleti szerb konzisztorium az ő elnökle mellett tart ülést.

— Hatósági orvosok tanácskozása. Az új közegészségügyi törvény életbe lépett és annak alkalmazása végett a kormányzóság kerületéhez tartozó összes megyei és városi főorvosok Candea Aurél dr. egészségügyi államtitkár elnökle mellett ma délelőtt tanácskozást tartanak. Temesvár és a megye részéről Prosteian Oktavián dr. és Rudnean Roman dr. főorvosok vesznek részt.

— Eljegyzés Lugoson. Dobl Vilmos nyugalmazott Steg főfelügyelő hájos leányát, Emmyt, eljegyezte Tona a Liviusz lugosi vasuti tisztviselő.

— Az új temesvári vámfőnök. Niculescu Miklós temesvári vámfőnököt a bukaresti vámvezérigazgatóság első osztályu felügyelői minőségben áthelyezték. A temesvári vámhivatal új főnöke Pelteu János krajovai vámfelügyelő lett, aki régebben már működött a temesvári vámhivatalnál.

— A görög keleti püspökök nőszülése. Az új ökümeniai patriárka össze akarja hívni az Athos hegyre az ökümeniai zsinatot, mely már öt-száz éve nem ült össze és ezen el akarja fogadtatni azt a javaslatot, hogy ezentúl a görög keleti egyház püspöki méltóságában levő papok is nőszülhessenek. A zsinaton a görög keleti és anglikán egyházak egyesülésének már előkészített kérdésben is állástfoglalnak.

— Biciola rendőrfőnök hivatalában. Biciola György, a temesvári kerületi rendőrfelügyelőség személyzeti és közigazgatási osztályának főnöke, szabadságáról visszaérkezett és újból átvette hivatala vezetését.

## A hősi halott özvegyének még a száraz kenyeret is megtagadják

Életében vasuti lakatos volt Temesvárott Trau Antal. Mikor tizenhat esztendővel azelőtt kitört a nagy világegés, neki is le kellett tennie a szerszámot, Puskát adtak a kezébe és a haretérre küldték. A csatározásokból alaposan kivette a részét és a Kárpátok zord telebetegeggel verte meg. Azután fogásba került, ahol két esztendőn keresztül synylődött és 1918 végén végre betegen, összetörten, nyavalyásan hazakerült. Nem volt többé ép ember, nem volt munkabíró. Tengődött a háboruban szerzett betegséggel és 1920 február 9-én a halál, amely még a harcmezőn jegyezte el magának, érte jött. Özvegye, született Kriszta Emilia a hadigonozó intézethez fordult, mely ki is utalt számára havi nyolevannégy lei nyugdíjat. Olyan kevés ez, hogy még száraz kenyérré sem elég. Azonban mégis valami. Legalább azt lehet mondani, hogy ez a nyole-

vannégy leies nyugdíj a jóakarattal látszata. Négy esztendő előtt azonban az egyik hónapban özvegy Trau Antalné hiába jelentkezett nyugdíjáért. Azzal fogadták, hogy számára nincsen kiutalás. És nem jött a második, harmadik hónapban sem és azóta egyáltalán nem jött többé. Szegény özvegy Trau Antalné azóta fűhöz-fához szaladgál, majd a lábait járja le, beteg tüdejével levegő után kapkod, esdekel, könyörög, hogy adják vissza azt a havi nyolevannégy lei nyugdíjat, de hiába. A kérvények özönét adta már be a hadügyminiszteriumtól kezdve, mindenféle hivatalhoz, melyről csak gondolta, hogy ott segíthetnek rajta, senki nem szerezte vissza a nyugdíját. A kétségbeesés örvényének legszéléig jutott már és onnan nézi: int-e számára remény, vagy pedig le kell szédülnie a mélységbe?

— Köztisztviselők eskütétele. A belügyminiszterium utasítására az összes köztisztviselők kötelesek újabb esküt tenni Károly királyra. Az eskütétel a kormányzóságon tegnap délelőtt folyt le, ahol az összes kormányzósági tisztviselők Maioreseu József dr. helyettes kormányzó kezébe letették a hűségesküt.

— Gyárvárosi katolikus bucsu. A gyárvárosi katolikus hitközség augusztus 17-én tartja bucsuját, melyre a rendezőbizottság nagy előkészületeket tett. A Kossuth-téren különböző sátrak lesznek, amelyekben frissítő italokat árulnak. Délután a Kossuth-téren az orezfalvai rezesbanda hangversenyez, míg este a Mednyánszkyvendéglőben tánemulatságot rendeznek. Az egyházközség felhívja a híveket, hogy a bucsuünnepélyre szánt torta és süteményadományokat a Mercur-üzletbe adják le, ahol azokat a missziótársulat veszi át nyugta ellenében.

— Husz százalék kedvezmény jár a Déli Hírlap minden előfizetőjének és olvasójának, aki óráját, vagy kronométerét Földessy Kálmán kronométerkészítőnél megjavíthatja. Földessy nevét a határokon túl is a legelőnyösebben ismerik, mint olyan emberét, aki nem mestere, hanem művésze szakmájának. Sikertelt vele megállapodást létesítenünk, hogy aki a Déli Hírlap szelvényével nála jelentkezik, az a megállapított árból husz százalék kedvezményben részesül. Ilyen szelvények korlátlan mennyiségben állanak rendelkezésére előfizetőinknek és olvasóinknak a Déli Hírlap kiadóhivatalában. Minden egyes óra javításához külön utalványt adunk, mert csak így vehető igénybe a kedvezmény.

— A Déli Hírlap Budapesten állandóan olvasható a Park-szálloda kávéházában, VIII., Baross-tér 10.

— Zászlószentelés Máriaföldön.

A máriaföldi önkéntes tűzoltóság ma tartja meg új zászlajának ünnepi felszentelését. A zászlószentelésre Temesvárról Heim Miklós belvárosi parancsnok vezetésével az önkéntes tűzoltóság nagyobb küldöttsége utazott Máriaföldre.

**Fényképezőgépek**  
óriási választékban 400 - leltre kezdve, kedvező részletfizetéssel  
**RECTA** fotó-szaküzlet. Temesvár I. Hunyadi-utca. Telefon: 183

— Hagyományos diákbál Bogáron. Bogáros temesmegyei község főiskolai hallgatósága ötvenhárom esztendő óta minden év augusztusában megrendezi a hagyományos diákbált. Ehez a naphoz azért is ragaszkodnak, mert ez a község alapításának érfordulója, amelyet ezzel a mulatsággal ünnepelnek meg. Az ez évi diákbált is fényes keretek között tartották meg és azon messi környékről vett részt a táncot kedvelő fiatalság. A bogárosi diákbál másnap reggelig tartott.

— A bázosi kápolna. P. M. olvasónk a bázosi kápolna javára 100 leit adományozott. Az összeget eddigi gyűjtésünkhöz csatoljuk.

— Szivszélhűdés megölt egy temesvári kárpitost. Steiner József kárpitostester, a temesvári iparoság ismert és közbecsült tagja, tegnap délután szivszélhűdés következtében hatvanhét éves korában meghalt. Halálát özvegye, született Hornyák Berta, leánya, Ida, nővére, Totis Mórné, néhai Totis Mór volt újságírókollegánk özvegye, valamint nagy rokonság gyászolja. Temetése hétfőn délután három óraker lesz a zsidó temető halottasházából.

Vizum 60 lei

Vasuti bérlet 100 lei

Herzlnél, Str. I. Vacarescu (Bem-utca)

Telefon 1604. Utlevélügyekben mentes felvilágosítás. Legrégibb, le megbízhatóbb iroda.

— Treisz Mihályt szabadon engedték. Treisz Mihály volt zombolyai lagyáros közel négy hónapi letartás után tegnap szabadlábra került. Treisz Mihályt annak idején eszterbükás vádjá miatt tartóztatták, azonban legutóbb Jonascu M. vizsgálóbíró szöztvenerer lei óvellenében szabadlábra helyezését delte el. Az ügyészség a döntést felebbezte, de a táblai vádtanács váhagyta a kaució mellett való badlábra helyezést és így Treisz Mihály tegnap délután elhagyhatta temesvári ügyészségi fogházat.

— Ha gyermekeinket francia nyelvarakarjuk megtanítani, úgy irassuk a Belváros, Lenau-tér 1. szám al levő Eisenstädter ház első emeleti Kinderparadies néven működő francia óvodába. Az óvodában a gyermekek biztos felügyelet alatt vannak.

— Halálozás. Redinger Gyula huszonhét éves korában meghalt. lálát férje, Redinger Gyula, kislétkája, továbbá nevelő apja, Márk Zsef önkéntes tűzoltósági parancsnok és nagy rokonság gyászolja. Temetése délután öt óraker lesz a Petruccia utca 6. számú házból.

— Hirtelen elhunyt lelkész. Buzásról jelentik, hogy Marx Emil, Tököcs község lelkése tegnap szivszélhűdésben hirtelen meghalt.

— Bánsági művészek budapesti kere. Budapesten a Nemzeti Szalonban most nyílt meg a modern egyhalművészeti kiállítás. Ezen a kiállításon a magyar képzőművészet legjeesebb reprezentánsai vesznek részt éppen ezért örvendetes, hogy közöttük három bánsági származásu fiatal művész is sikert arat. A kiállításon látható a temesvári születésű Bánák Sverák Józsefnek olasz festő emlékeztető Szent Imre és Szent István zsebet című két kompozíciója, ugyancsak temesvári Jeges Erő Szent Imre fogadalma című szép, nyugodt, erőteljes színtöltu vázna, valamint Oravica-Szabó István Szent Imre oktatása című műve. Mindhárom fiatal művészről a pesti kritika legteljesebb elismerés hangján szól.

— A beiratások az állami magyartannyelvű gimnáziumban augusztus 25-30-ig délelőtt vannak az intézmény helyiségében, Belváros, Balázs-tér, 1. emelet. Az I. osztályba beiratkozhatnak azon magyar anyanyelvű tanulók akik az elemi iskola IV. osztályát sikerrel végezték. Ezen tanulók beiratásához szükséges az elemi iskolai biznyitvány, születési- (anyakönyvi) és kereszteleési bizonyítvány, ujraltöltés és állampolgársági bizonyítvány felmutatása. A beiratási díj 100 lei, az egész évi tandíj 300 lei. Szegénysorsú jó tanulók tandíjmentességet kérhetnek. Tankönyvekkel az intézet segélykönyvtára látja el a tanulókat.

— Mulat az őrmester ur. Az elmúlt éjjel a gyárvárosi Marokkaner-szállóban Mutiu János esendőrőrmester nagy botrányt csapott és egy rendőrszóffort sulyosan inzultált. A látásmára egy katonatiszt is figyelmelett, aki erőlyesen felszólította alantását, hogy hagyja el a helyiséget mire az a tisztel is szembeszállott. A renitens őrmestert végül is a katona járőr a téparancsnokságra kísérté ahol megindítják ellene az eljárást.

Látogassa meg Ön is!

az ujonnan megnyílt

**Kálmán Ferenc**

Temesvár I., Rezsó-utca, a Ferdinánd-szálloda mellett

**Butorszövet**

**Szönyeg**

**Takaró**

szaküzletét

**Hotel SAVOY**

**szálloda**  
BUDAPEST VIII.,  
József-körut 16. szám

Központi fűtés, melegviz minden szobában.  
Szobaárak egy ágyas P. 4-80-161, kétágyas P. 9-80-161.

TELEFON: József 320-33

**Műkedvelői előadás Dettán.** A Magyar Nőegylet rendezésében Dettán méteiték az egy hét előtt óriási sikerrel színrehozott Csunya lány címerrel előadását. A termet újból közönség töltötte meg, amely lelkes tapsolt a szereplőknek, akiknek megismétlődött. A műkedvelők elérték a dettai Tennisz-Egyletnek ajánlották a most megkezdődött verseny rendezési költségeire.

**Orvosi hír.** Sternfeld Izsó szabadságáról visszatért és rengeteg ismét megkezdte.

**Készül a büntetettek albuma.** A rendőrségen tegnap reggel készült az első daktiloszkopiai felvétel. Mindegyik három példányra készül. Egy ilyen fényképpel el lehet érni ahhoz a kerületi rendőrségre ahol az illetőt elfogták, egy a gyűjteményben marad, míg a harmadikat Bukarestbe küldik, ahol az egyes büntető osztályban nyer elhelyezést.

**Lomási ügye a temesvári tábla.** A temesvári ítélőtábla vádtanárság Lomási erdőipari vállalatnál elkövetett adóeltitkolások miatt letartott két főtisztviselő és Rebreanu Gyula pénzügyi vezérfelügyelő állásra helyezési kérelmét tárgyalta. Az ügyészség indítványára a vizsgálóbíró letartóztatta a tábla Lajost és Káldor Bélát, a két vezető tisztviselőjét, valamint Rebreanu Gyula pénzügyi vezérfelügyelőt, aki ellen az a vád, hogy őt a 10. lelt hallgatási díjat fogadott el. A vádtanárság a Böhm és Káldor elrendelt vizsgálati fogságot megtagadta, azonban elrendelte Rebreanu Gyula azonnali szabdlábra helyezésére.

**Áramszünetelés.** A temesvári nyeltelep igazgatósága közli: Vap, augusztus 17-én ki lesz kapva az áram reggel 6 órától déli 6 óráig a következő utcákban: Árvárosban Bárány-utca, Begasor, Tigris-utca, Rékási-ut, a városban Bem-utca és környéke.

**Szerépkályhák**

Építése és átrakása, fűdőkemencék falazása, keramikai szakmunkák végzése.  
**FRANKAS JOZSEF, Jimboléa**

**Harc a sipisták ellen.** A hamisítások grasszálása Temesvárott és környékén, valamint a vonatokon moritóan terjed. Tegnap a rendőrség György hidegkúti lakos feljelentést a temesvári rendőrséghoz, hogy a vonaton sipisták hálója került, akik hatezer lei készpénzt kaptak. A fosztogató banda egyik vezetője, Frank Traján parasztruhába és mint vidéki gazda csábitja a vonat utasokat játéokra. Jóhiányú áldozat mindig akad és a kiadott emberek a végén veszik észre, veszedelmes hamiskártyások zsebvándorolt a pénzüik. Nicores-Örszék rendőrigazgató elhatározta, a hírhedt temesvári sipistákat, a rendes foglalkozásuk nincs, a kártyákra vonatkozó rendelkezések mében regáti dologtelepekre szálltak. Reméli a hatóság, hogy ezen a területen sikerül a vagonforgalom eme veszedelmes kalózeit ártatlanná tenni.

**Meghalt a borbélyüzletben.** Tegnap délelőtt a Birlingfordrászüzletbe betért egy harmincegy éves férfi. Alig tartózkodott az üzletben, amikor hirtelen eldőlt és leesett a földre. Klein orvos, akit odahívtak, már csak a hirtelen bekövetkezett halált állapíthatta meg. Az orvos, akinek nevét eddig nem tudták megállapítani, állítólag Niczkyfalvárkereszt és a buziási fürdőt akarta meglátogatni.

**Kilencszáz év után most tartott utoljára misét Temesvárott a régi csanádi egyházmegye püspöke**

Nagyboldogasszony ünnepén az áhitatos hívők nagy rajokban vonyultak a dómba és azt a zsufolásig töltötték meg. Féltenegy órakerkezdődött meg a zenés ünnepi nagymise, amelyet fényes papi segédnettel Pacha Ágost püspök celebrált. Az első evangélium után Blaskovics Ferenc prelátsprepost mondott ünnepi szentbeszédet. Magyarul és németül beszélt és először Nagyboldogasszony napjának jelentőségéről szólott, azután megemlékezett arról, hogy 1015-ben ezen a napon alapította meg Szent István király az egykori marosi apátságából a csanádi püspökséget, amelynek élére első püspökül Szent Gellértet állította. A csanádi egyházmegye egészen mostanáig állott fenn, amikor a háboru utáni békeszerződések következtében három részre oszlott. 1930 augusztus 15-én kezd meg működését a csanádi egyházmegye romániai részéből alakított új püspökség, amelynek temesvári püspökség a neve. Az

után latinul, majd magyarul és németül fölolvasta Dolci Angelus Mária bukaresti pápai nuncius körlevelét, amely az új püspökség felállításáról és annak határaitól szóló pápai pecsétetes brevét közli. Azután fölolvasta a pápai nunciusnak második iratát is, amely arról szól, hogy a temesvári püspök kinevezéséig az új egyházmegye vezetésével mint apostoli kormányzót Pacha Ágost felszentelt püspököt nevezi ki. Rövid imádság után újból felbugott az orgona. Pacha Ágost püspök folytatta a nagymisét, amelynek végén püspöki áldást osztott.

Az új egyházmegye valamennyi templomában Nagyboldogasszony napján az ünnepi misék keretében felolvasták a lelkészek a bukaresti nuncius két körlevelét és prédikációikban méltatták a nap jelentőségét. Kilencszázötvenöt esztendő után így szűnt meg nálunk a csanádi egyházmegye és lépett örökébe az új temesvári püspökség.

**Hirneves magyar botanikus halála.** Istvánfy Gyula egyetemi tanár, a hirneves botanikus, hetven éves korában Budapesten meghalt. Istvánfy Gyula Kolozsvárott született és később az ottani egyetemen is működött, ahonnan Budapestre került. Tagja volt a Magyar Tudományos Akadémiának, tudományos munkásságával pedig többször elnyerte külföldi akadémiák nagydíjait. Számos szakmunkát írt, amelyeket több nyelvre lefordítottak. 1926-ban szélütés érte és azóta a Vörös Kereszt kórházban félhalottként feküdt. Szüneteseitől most megváltotta a jótékony halál.

**A „Terminus-Bar“** ujonnan berendezett nyári helyiségében augusztus hónapban szenzációs műsor. Fellépnek: a Mátray göröl-csoport, a bécsi „Tabarin“ balettje 5 nő 1 férfi, Odofrédi Baitelli grófnő, a főrangú táncfenomén stb. A szalmaözvegyek kedvenc találkozóhelye.

**Felgyújtották a bukaresti vámraktárt.** A bukaresti vámraktárakban hatalmas tűz pusztított. A raktárakban száz vagon áru volt felhalmozva, amelynek jelentékeny része elégett. A kár hozzávetőleges becslés szerint kétszáz millió lei. A tűz helyén megjelent Joanitescu Pompil pénzügyi alminiszter is. A tűzvizsgálat megállapította, hogy gyújtogatás történt. Egy éjjeli őrt és három embert, akiket a vámraktárak szolgálatából nemrég bocsátottak el, őrizetbe vettek. A nyomozás folyik.

**Izgalmas betörőhajsza.** Gyulafehérváron az elmúlt éjjel izgalmas betörőhajsza volt. Salamon László szabadságot katoná, éjjel után betört az egyik üzletbe és a kasszát akarta kiüríteni. Egy rendőr gyanus neszt hallott, behatolt az üzletbe, mire a betörő kiszaladt és menekülésnek eredt. Többszöri felszólításra sem állt meg és erre a rendőr rálőtt. Salamont a golyó súlyosan megsebesítette.

**Az antipatikus megbízott miatt.** Newyorki jelentés szerint Haiti köztársaság kormánya beadta lemondását. A lemondás oka állítólag az, hogy az Egyesült Államok kormánya Haitiba olyan mezőgazdasági megbízottat akar küldeni, akinek személye ellen a haitii kormánynak kifogásai vannak. A washingtoni kormány ezzel szemben azt állítja, hogy a haitii kormány lemondásának egészen más okai vannak.

**Takarék tüzhelyek, fekete emallirozott, John-féle gőzmozogépek, ruhamángorlók, ruhakicsavarogépek** jutányosan kaphatók. Scherter Ottó vaskereskedése, Temesvár-Belváros.

**A morenii öröktűz.** Moreniből jelentik, hogy a szondatűz újabb tápot nyert. Hatalmas lángok csapnak ismét elő a még mindig égő szondából. A szakértőknek az a véleményük, hogy a föld alatt a tűznyelvek újabb petroleumérral találkoztak, amely tápot nyújtott a tüzhöz. Az oltási munkálatok javában folynak. Az újabb tűz nagy károkat okozott.

**Argentina, Brazília és Uruguay-ba az egyedüli német társasággal, amelynek hajóit csak délamerikai kikötőkbe futnak, egyetemes III. osztályu hajók, „Cap Arcona“ a világ egyetlen hajója, amely Hamburgtól Délamerikáig csak 12 napig megy.**  
**HAMBURG - DÉLAMERIKAI GŐZHAJÓZÁSI TÁRSASÁG**  
**KLEIN GYULA**  
**UGYVÉNKSEGE**  
**Központ: Timisoara, Str. I. C. Bratianu 6.**  
**Árad, Bul. Regele Ferdinand 52. Bucuresti, Bul. Dinicu Golescu 41 és Cernăuți, Str. Reg. Ferdinand 27. Chişinău, Str. Negustorilor, Casa Barbatat**  
**német hajók, német konyha, német kiszolgálás. Gyorsvonat Hamburgig.**

**Vége a török diktaturának.** Kemal pasa, a török köztársaság elnöke, elhatározta, hogy szakít a diktatúrával és Törökországot visszavezeti a normális alkotmányos élet medrére. Hazahívta Pethy bej párisi török követet, akivel több hosszú tárgyalást folytatott. A tárgyalások eredménye, hogy Pethy baj szabad köztársasági párt néven új politikai pártot alapít. Ennek a pártnak főbb programponthajai: általános választói jog, teljes sajtószabadság, a monopóliumok eltörlése, adószállítás, ezenkívül a Népszövetségbe való belépés.

**Csolnakban mentek a másvilágra.** Brandenburbgen három fiatalember csolnakon keresztül akart menni a Hafel folyón. Azonban nem tudtak jól evezni, a csolnak fölfordult velük és mindhárman a vízbe estek. Az egyiket nagynehezen sikerült kimenteni, a másik kettő azonban odaveszett.

**Villamosítják a semmeringi vasutat.** Az osztrák kormány elhatározta, hogy a semmeringi vasutat villamosítja. Az erre vonatkozó terveket most készítik a bécsi közlekedésügyi miniszteriumban. Az átépítés szükségessé teszi több hét-nyolc kilométeres új alagutnak az építését is.

**Fayence**  
**Falburkolólapok**  
Drasche Fayence és Keramitlapgyár Vezérképviselőt és gyári lerakata  
**Iff. REITER SIMON-nál**  
Timisoara, Küttl-tér 238

**REDUEZMÉNY**  
**VENDÉGEINKNEK**  
Ezen lap előfizetőinek megelégedésére nyújtott  
**20% kedvezményt szobárainkból**  
**10% kedvezményt első éjtemi árainkból (menet kivéve) módunkban van az UJSÁG kiadóhivatalával létesített megállapodás alapján kibővíteni a**  
**MAGYAR BIR. OPERABÁZ**  
**NEMZETI SZÍNHÁZ**  
**BAMARA SZÍNHÁZ**  
előadásaira szóló mérsékelt áru jegyekkel. Tekintettel a nagy keresletre, kérjük szoba- és színházjegy rendelését két-három nappal előbb velünk közölni.  
**Park Szálloda**  
**BUDAPEST**  
szemben a Keleti pályaudvar érkezési oldalával. (Nincs kecsköltsége).

— **Hét hétig** — az árbóc tetején. Atlantic Cityben egy Alvin Kelly nevű matróz érdekes rekordot állított föl. Egy magas hajóárbóca alkalmazott deszkalapon, amelynek kerülete harmincöt centiméter volt, negyvenkilenc napon és egy órán keresztül ült. Menedzsere nagy összeget fizetett a matróznak, akinek a nagyszámu nézőközönség még külön is sok pénzt tett a hajóárbóc alá függesztett perselybe.

\* **Ebéd és vacsora választékos** meleg és hideg ételekkel, jól és olcsón kapható a Zsuzsi vezetése alatt álló Tejivó- és uzsonnázó-csarnokban, Józsefváros, Hunyadi-ut 16. sz. a. Kellemes kerthelyiség. Ebédmenü 30 és 50 lei.

— **Pusztító vihar a La Manche csatornában.** Hamburgi jelentés szerint tegnap óta a La Manche csatornán és vidékén óriási vihar dühöngött. Az orkán a német partvidéken is dúl. Hamburgban a vihar négy fényező hajót elszakított a horgonyról, a nyílt tengerre sodorta azokat, ahol csak nehezen sikerült újból horgonyt vetniük. A tengeri fürdőket mindenütt be kellett zárni. Ötven hajó behúzódtott az Elbára, ahol menedéket keres. A csatornáról több hajó segélykérő jeleket adott le. A vihar tovább dühög és növekvőben van.

\* **Kacagástól hangos** a gyárvárosi Szarvas-kávéház kerthelyisége, ahol Várad Aladár teljesen újja szervezett társulatával rendezi meg vig estélyeit. Szinre kerülnek a legújabb bohózatok, tréfák, magán- és táncszámok. Kezdeté este 10 órakor, belépődíj nincs. Reggelig nyitva. Kedvezőtlen idő esetén előadás a kávéházban.

**Jól és olcsón öltözködhetsz**  
mindenk, aki készen vagy mérték után férfi-, fiu- és gyermeköltönyt, felöltőt, Trench-coatot stb.  
**Hoffmann Mór** ruhaárúházában  
Belváros, Hunyadi-u. 8. sz. a. vásárol.  
Kedvező fizetési feltételek.

— **Betiltották a Kanadába való bevándorlást.** Gordon kanadai miniszterelnök kijelentette, hogy Kanadának nagy gondot okoz az egyre növekvő munkanélküliség. Éppen erre való tekintettel a kanadai kormány elhatározta, hogy a bevándorlást teljesen betiltja. Ezentul kivételesen csak önálló farmereket engednek be Kanadába, akiknek megvan a megfelelő pénzü. Ezenkívül régebbi bevándorlók családtagjait szintén beengedik. A bevándorlást tiltó részletes rendelet most készül és azt nemsokára kiadják.

\* **Szeplőt és májfoltjait eltünteti** a higanymentes Depigmin szeplővíz. Készíti a Salamon-patika, a Máriával szemben, „Wilhelm-ház”. Kapható minden gyógyszertárban. Ára 50 lei.

— **Irredenta pénz.** Párisban nagy felháborodást keltett, hogy Németországban a most kibocsátott új ötmárkás ezüst pénzekre a következő köriratot alkalmazták: A Rajna Németország folyója, de nem a határa. A Journal kesernyész hangú kommentárt fűz ehhez a hírhez.

\* **Jégszekerények háztartások,** esemégek szállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében, Temesvár-Belváros.

\* **Ha Temesvárra jön,** kérje mindent az ingyenes tájékoztatót. (Conducatorul prin Timisoara.)

— **Repülő hangyák elleptek egy francia várost.** Dijon városát rengeteg fekete hangya lepte el. A sok hangya felhőként szállott a város fölé és ellepte a háztetőket és az utcákat. A hangyák igen sok gyermeket anynyira összemartak, hogy azokat kórházba kellett szállítani. A tüzőtök vizsgárrakkal tisztították meg a házakat és az utcákat a sok hangyától. A tudósok nem tudják megmagyarázni, hogy a rengeteg hangya honnan jött.

## Román táncosnő meztelen produkciója a párisi utcán és a mutatvány kellemetlen következményei

Páris éjszakai világát érdekes történet foglalkoztatja, melynek hősnője Tacarescu Manuella fiatal román táncosnő. A csinos táncosnő az egyik montparnassei kávéházba ment, ahol a bassan u Olga nevű kolleganőjével volt randevuja. Vacsorázás közben asztaluknál két ur állott meg, akik udvarias köszönés után megkérdezték, hogy lenne-e a táncosnőknek kedvük az éjszakát velük eltölteni. Az igenlő válasza az invitáló férfi bemutatja társát és ezzel négyesben elindultak a párisi éjszakába. A két pár végiglátogatta az összes apacsanyákat és reggel 8 órakor gyalog elindultak reggelizni. Meglehetősen illuminált állapotban rótták az utcákat, amikor Tacarescu Manuellának veszedelmes jó kedve kerekedett és elhatározta, hogy a nyílt

utcán bemutatja táncstudományát. Elhatározását tett követte és hamarosan vetkőzni kezdett. Mielőtt társai megakadályozhatták volna, máris kombinéban állott az utcasarkon és táncolni kezdett. A ritka látvány csakhamar hatalmas tömeget vonzott úgy, hogy a táncosnő látva a nem remélt sikert, még a testét takaró utolsó selyemleplet is ledobta és Éva kosztümben lejtette tovább táncait. A nagy multságot végül is a rendőrség zavarta meg, mely nem értékelve a táncművészetet, közbotrány okozásért felírta. A történet poénja azonban az, hogy mikor Tacarescu Manuella igazoltatás során pénztárcáját kereste, kiderült, hogy azt a zavarban időközben tovább állt férfikísérői magukkal vitték. A pénztárcában negyezer frank készpénz volt.

— **Temesvári vakok zombolyai hangversenye.** A temesvári vakok intézetének zenekara a jövő szombaton, augusztus 23-án átrándul Zombolyára és ott saját alapja javára a Dácia-szálló nagytermében hangversenyt rendez. A temesvári vakok zenekara elsőrangú művészi programot állított össze.

Az „ELEVATOR” serleges rendszerű kúta lerakata most Pálmay, Józsefváros, Bonná-utca 13. szám alatt van. Pálmay.

\* **Katolikus bucsünnepély Besseney-telepen.** Besseney-telepen augusztus huszonegyedikén a katolikus hitközség templomi bucsünnepélyt rendez, amellyel kapcsolatban mindennemű szórakozás lesz a Hegedűs-féle vendéglőben. Díjtekvés is lesz három értékes díjjal. Mindazok, akik a bucsun sátorokat akarnak felállítani és helyet igényelnek, ezt nyolc nappal előbb jelentsék be Breuer Henrik kereskedőnél. (A Három fánál.) Bővebbet ott az üzletben. A rendezőség.

— **Négy millió ember fegyverben.** A Népszövetség most adta ki a katonai évkönyv ötödik kötetét, amely érdekes adatokat tartalmaz Európa államainak hadseregeiről. Eszerint Magyarország 36.000, Romániának 200.000 Csehszlovákiának 229.000, Jugoszláviának 115.400, Franciaországnak 595.800, Angliának 357.000, Oroszországnak 562.000, Olaszországnak 659.800, Lengyelországnak 265.900, Németországnak pedig 100.000 fölfegyverezett katonája van. Ha még a kisebb országok katonaságait is számítjuk, Európában jelenleg 3.906.900 ember áll tétőtől talpig fegyverben. Ennek a sok katonának az eltartására Európa évenként több mint egy billió leit fordít.

— **Érdekes zombolyai iparos halála.** Zombolyáról jelentik, hogy Schuhmacher János pékmester hatvanégy éves korában meghalt. Schuhmacher Zombolya köztisztviselőben álló iparosa volt és a temetésén a zombolyai ipartestület dalárdája énekelt. Halálát kiterjedt rokonság gyászolja.

**Az anyósi tekintély helyreállítása.** Az angol anyósok elhatározták, hogy klubot alapítanak, melynek főcélja az anyósok megtépzott tekintélyének helyreállítása lesz.

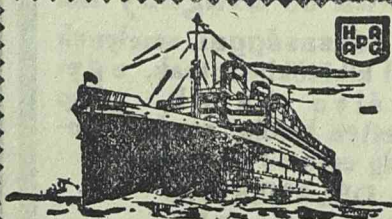
\* **Leendő anyáknak kellő figyelmet** kell fordítani arra, hogy bélműködésük rendben legyen, ez pedig a természetes „Ferenc József” keserűvíz használata által érhető el. Nőorvosi klinikák vezetői egybehangzóan dicsérik a valódi Ferenc József vizet, mert könnyen bevehető és rendkívül enyhe hatása gyorsan és minden kellemetlenség nélkül jelentkezik. A Ferenc József keserűvíz kapható gyógyszertárakban, drogériákban és fűszerüzletekben.

— **B. Roth Olga** kozmetikus hazaekezett és lakásán újból fogad. (Belváros, Szt. György-tér, Deutsches Haus, III. em., 17.)



Ne hanyagolja el szemét! Szemüvegek, optikai cikkek nagy választékban  
FRANZ TEJNOR & Co.  
Temesv. II. Kossuth-tér

— **A kirándulás szomorú vége.** Könnyen végzetessé válható gépkocsiszerencsétlenség történt az elmúlt éjjel Kisbeeskerek és Lovrin között. Jókedvű társaság Kisbeeskerekre rándult, ahol mulatságon vett részt. Hajnal felé teherautón indultak haza. Az egyik fordulónál az autó felborult, a husz utas közül Sittner Margit fején és arcán szenvedett súlyosabb sérüléseket. A vizsgálat megállapította, hogy az autót vezető Bartl Ferenc husz éves lovrini fiatalembernek nem volt hajtási igazolványa. Sittner Margitot a lovrini kórházban ápolják.



### Hamburg-Amerika Line

világhírű német hajóstársaság saját 180 elsőrangú, legmodernebbül berendezett gőzözeivel rendszeres összeköttetést tart fenn az

Felvilágosításokat készséggel nyújt:

**Egyesült Államokba (New-York), Kanadába Délamerika** összes államaiba, valamint a világ összes fontosabb kikötőibe. Minden tekintetben kiváló kiszolgálás és elhelyezés.

**Hamburg-Amerika Line S. A. R.**

TIMISOARA-Cetate, Str. Mercy 2.

ARAD, Str. Eminescu 12.

## Pályázati hirdetés

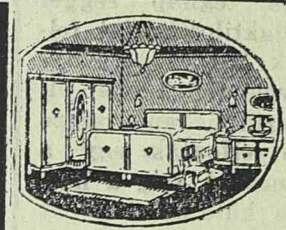
A rafniki római katolikus kántortanítói állásra az 1930-31. tanév

kántortanító kerestetik

horvát vagy más szláv nyelvismerttel. Bővebb felvilágosítással szívesen

Róm. Kat. Iskolaszék

Rafnica, p. Dognacea, jud. Cara



Modern hálószobák nemesfából és elsőrendű kivitelben

**SIEBOLD** bútorgyárában

TEMESVÁR-JÓZSEFV., Távirda-u. 19

Telefon 699

Telefon 699

## Nem ráta!

De készpénzért olcsón vásárolhat férfi-, fiu- és gyermekruhát

**FUCHS** ruhaüzletében, Józsefváros, Skudier-tér 5. sz. a.

Trenchcoat	Lei 1400—
Férfiöltöny	: 990—
Kammingan-öltöny	: 1500—
Gummiabát	: 620—
Csikosnadrag	: 395—
Munkásnadrag	: 105—
Gyermekeköltöny	: 170—

## Cserezsnyeháló

elsőrendű kivitelben

olcsón eladó

**PODRACZKY JÓZSEF**

II. ker., Vadember-utca 20.

Turbináknál.

## MOZI

**Belvárosi Mozi:**  
Hétfő, kedd, szerda,  
augusztus 18, 19, 20.

**Gyárvárosi Mozi:**  
Péntek, szombat, augusztus 22, 23

**Erzsébetvárosi Mozi:**  
Vasárnap, augusztus 24.

**Mehalai Mozi:**  
Kedd, augusztus 26

## Asszony, ki a férjét szereti

Megható dráma az orosz forradalom idejéből.

A főszerepekben:

Billie Dove, Lucie Doraine,  
Antonio Moreno.

Monopol:

Concordiafilm, Brasov.

Az előadások kezdete a Belv. és Gyárv. moziiban: 6 és 9 órakor.

Vasárnap: d. u. 4, 6 és 9 órakor.

Az Erzsébetvárosi Doina moziiban este fél 9 órakor.

## Rádió

**Vasárnap. (Augusztus 17.)** Buda-  
st. 10 óra: Katolikus istentiszte-  
és prédikáció. 11 óra  
: Evangélikus istentiszte-  
t, utána az opera zenekarának  
hangversenye. 2 óra: Gramofonze-  
ne. 4 óra: Magyar dalok. 5 óra: A  
Szevási Kaszinó zenekarának hang-  
versenye. 7 óra 50: Szórakoztató ze-  
ne. 9 óra 50: Pataki-jazz, utána  
Manda Marci és cigányzenekarának  
hangversenye. Bécs. 11 óra: Szim-  
fonikus hangverseny. 1 óra: Kato-  
nazene. 4 óra: A Wacek zenekar  
hangversenye. 7 óra 10: Gottes-  
mann Hugó hegedűművész hang-  
versenye. 8 óra 10: Egyfelvonáso-  
k előadása. Breslau. 8 óra: Szóra-  
koztató zene, majd jazz-band. Ber-  
n. 8 óra: Népies hangverseny, utá-  
na tánczene. Belgrád. 9 óra: Pravo-  
zláv istentisztelet. 10 óra 30: Gra-  
mofonzene. 12 óra 30: Szerb ci-  
gányzene. 8 óra: Tarka est. Buka-  
rest. 10 óra 30: Egyházi zene. 11  
óra: Szórakoztató zene. 4 óra:  
Könnyű zene. 6 óra 15: Gramofon-  
zene. 8 óra: Szimfonikus hangver-  
seny. 9 óra 45: Tánczene. Katto-  
witz. 8 óra: Szimfonikus hangver-  
seny Varsóból. 10 óra 45: Tánczene.  
Leipzig. 9 óra: A rádiózenekar  
hangversenye. Utána tánczene.  
Langenberg. 8 óra: Könnyű zene. 9  
óra: Szimfonikus hangverseny, utá-  
na kávéházi zene. München. 8 óra:  
Népszerű hangverseny. 9 óra: Szó-  
rakoztató zene. Utána jazz-band.  
Róma. 9 óra: Puccini 'A kabát és  
Mascagni Cavalleria rusticana ci-  
mű operájának előadása. Varsó. 8  
óra: Szimfonikus hangverseny. 11  
óra: Tánczene.

**Hétfő. (Augusztus 18.)** Budapest.  
9 óra 15: A postászenekar hangver-  
senye. 12 óra: A rádiózenekar szó-  
rakoztató zenéje. 5 óra 30: Lakatos  
Misi és cigányzenekarának hang-  
versenye. 8 óra: 'A Szent Imre ün-  
nepése közvetítése, utána humoros  
est, majd szórakoztató zene. Bécs.  
11 óra: Bécsi zene. 12 óra: Szóra-  
koztató zene. 3 óra 15: Hangver-  
seny. 8 óra: Garda Jolán operaéne-  
kesnő dalokat énekel. 8 óra 35:  
Szimfonikus hangverseny. Utána  
Gaudriot-jazz. Breslau. 8 óra 50:  
Szimfonikus hangverseny. Belgrád.  
10 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 45:  
A rádiózenekar hangversenye. 8  
óra: Zongorahangverseny. 9 óra:  
Rádiózenekar szórakoztató zenéje.  
10 óra 15: Kávéházi zene. Bukarest.  
7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Kama-  
razene. 8 óra 45: Dalok. 9 óra 15:  
Hegedűhangverseny. Kattowitz. 8  
óra 15: Szimfonikus hangverseny.  
11 óra 15: Tánczene. Leipzig. 7 óra  
30: Katonazene. 9 óra 30: Modern  
dalok, majd szórakoztató zene. Lan-  
genberg. 8 óra: Kamarazene, utána  
szórakoztató és tánczene. München.  
8 óra: Gramofonzene. 9 óra 40: Vig-  
dalok. Prága. 8 óra: Hegedűhang-  
verseny. 9 óra: Wurm Mária ope-  
raénekesnő dalokat énekel. 9 óra 30:  
Filharmonikusok hangversenye,  
utána kávéházi zene. Róma. 9 óra:  
Szimfonikus hangverseny. Varsó. 8  
óra 15: A varsói filharmonikusok  
hangversenye. 11 óra: Tánczene.

## Közgazdaság

**Megalakult a bányai állateks-  
portörök szindikátusa.** Cristea  
Tibor dr. bányai állategészségügyi  
vezérfelügyelő elnökle mellett teg-  
nap megalakult az élő és vágott ál-  
latok kiszállítását célzó szindikátus.  
A vezérfelügyelő bejelentette, hogy  
a kormány támogatni kívánja az  
állatekszporthoz és az eddigi visz-  
szállások megszüntetésével ren-  
dezni óhajtja ezt a kérdést. Ezért  
döntött úgy, hogy az országban  
négy szindikátust létesít és Temes-  
vár egyike lesz a négy szindikátusi  
székhelynek. Az alakuló ülésen szá-  
mos állatekszporthoz jelent meg és  
helyesléssel vette tudomásul Cris-  
tea bejelentéseit. Ezután felolvas-  
ták a szindikátus alapszabályait,  
majd azokat Puticiu Oktávián  
dr. közjegyző hitelesítette. Végül  
megválasztották a szindikátus első  
vezetőségét. Elnöknek Popovicu  
Auréli Aradról, míg az állattenyésztő-  
k részéről Temesvárról Bruh-  
mann Józsefet választották meg.

**Hol legyen az új Duna-hid.** Kö-  
zöltük, hogy a Bukarestben tanács-  
kozó román-jugoszláv bizottságok  
között a tárgyalások megszakadtak.  
Most került nyilvánosságra, hogy  
mi okozta a tanácskozások félbesza-  
kítását. Románia ugyanis azt köve-  
telte, hogy az új Duna-hidat Turn-  
severin-Kladovo körül építsék  
meg, míg a jugoszláv kormány ra-  
gaszkodott az 1914. évi szerződéshez  
és a hidat Palánka környékén ki-  
vánja építeni. A román bizottság  
ezt a helyet nem fogadja el, mert  
harminc kilométernyire van a bol-

gár határtól és háboru esetén a bol-  
gár ágyuk első alkalommal össze-  
rombolhatják.

**Még mindig esik a buza ára.** A  
temesvári árutőzsde tegnap szokat-  
lanul lanya volt és üzletkötés alig  
történt. Egyedül csak buzában vá-  
sároltak. A buza ára ismét esett és  
tegnap a tőzsdén az idej 79—80 ki-  
logrammos buzának 425 lei volt az  
ára. A termények magánárfolyamai  
a következők: Bányai buza, 76 ki-  
logrammos 415 lei, buza 77—78 kilo-  
grammos 420—425 lei, 79—80 kiló-  
grammos buza 435—445 lei, tengeri  
345—350 lei, tengeri (új termés) de-  
cemberi szállításra 305—310 lei, ár-  
pa 320 lei, zab 340, bányai repce  
700, regáti repce 680, lábliszt zsák  
nélkül 280—290, korpá 260—265,  
burgonya 200—205 lei száz kilón-  
kint.

**Hatezer tonna gabona vár ki-  
szállításra.** Bukaresti jelentés közli,  
hogy a gabonakampány a kormány  
megvilágításában kielégítő. Egye-  
dül Konstancából közel hatezer ton-  
na gabona vár kiszállításra. A föld-  
művelésügyi miniszterium jelentése  
szerint a kivitelre szánt gabonane-  
mű értéke meghaladja a tizenhét  
milliárd leit.

**Devizák árfolyamai.** Zürichben a  
lei 306.25, Párisban 15.15. Mai tem-  
esvári magánárfolyamok: Angol  
font 817, dollár 168, hollandi forint  
67.68, dinár 2.98, francia frank 6.61,  
olasz lira 8.82, cseh korona 4.98, né-  
met márka 40.15, schilling 23.77,  
magyar pengő 29.48, svájci frank  
32.67, belga frank 23.50 lei.

## Sport

Gólzápor a kupamérkőzéseken,  
melyeket ma folytatnak

A Nagyboldogasszony napi kupa-  
mérkőzések során feltűnő sok gól  
esett, ami annak tulajdonítható,  
hogy az elsőosztályú egyesületek  
gyenge másodosztályú csapatokkal  
kerültek össze és azokat lehenge-  
relték. A TMTE a Frateliával ke-  
rült össze és azt könnyen 8:0 (4:0)  
arányban legyőzte. A Kinizsi a Tri-  
color csapatával 7:1 (3:1) arányban  
verte. Az első félidőben a Tricolor  
még tartotta magát, de azután ösz-  
szeroppant és a lila-fehérek tetszé-  
sük szerint rugták a gólokat. A  
TAC az Amatőrrel játszott és azt  
a papirformának megfelelőleg 6:0  
(3:0) arányban elintézte. Erős és  
színes iramu mérkőzést hozott a  
Pátria és Freidorf csapatok küz-  
delme, melyből az állóképesebb Pát-  
ria került ki győztesen 2:1 (1:0)  
arányban. A Fortuna és Unió dön-  
tetlenül 1:1 (0:0)-ra végeztek egy-  
mással.

Ma folytatódnak a selejtező mér-

**A magyar uszóbajnokságok,**  
amelyeket Budapesten rendeztek,  
eredményei a következők: 100 m.  
melluszás: Hild. Müugrás: Hody.  
200 m. hölgyuszás: Somogyi. 100  
m. hölgy hátuszás: Sipos. 400 m.  
uszás: Halassy. 400 m. hölgyuszás:  
Tóth. 3×100 m. vegyes staféta: 1.  
UTE. 2. MESE. Az uszóverse-  
nyen Bárány nem vett részt és ezért  
a közönség tüntetett a kiváló  
uszó ellen. Vízpolómérkőzések:

közések. A legizgalmasabb mérkő-  
zés színhelye a Banatul pálya, ahol  
délután hat órai kezdettel a Bana-  
tul a TMTE-vel játszik. Elkesere-  
dett küzdelemre van kilátás, mert  
a vesztes ezzel kiesik a kupadöntők-  
ből. Nagy érdeklődésre tarthat szá-  
mot a Gyapjuipar pályán eldöntés-  
re kerülő Gyapjuipar—Kadima se-  
lejtező mérkőzés. A TMTE pályán  
a román Vulturi a Victoriával ta-  
lálkozik a kupáért. A Rapid pályán  
a pályabíró egyesület a Hajdukot  
látja vendégül, A Hajduk legutóljá-  
ra szép játékot produkált és nívós  
mérkőzésre van kilátás. A Pátria  
pályán a TAC a Fortuna—Unió  
mérkőzés győztesével találkozik. A  
mérkőzések mind hat órakor kez-  
dődnek.

Zsombolyán a ZsSE a Turullal  
mérkőzik. Mindkét csapat gondosan  
készült a mérkőzésre és azt csak he-  
ves küzdelem dönti majd el.

MAC—UTE 4:2 (3:1). III. ker.—  
SZUE 8:0 (5:0).

Ma reggel érkezik Temesvárra a ro-  
mán válogatott. Milánóból küldött tá-  
virat szerint a román válogatott fut-  
balcsapat, amely résztvevett a Monte-  
videóban lefolyt világbajnokságon, ma  
reggel 7 óra 40 perckor érkezik Te-  
mesvárra. A táviratban Steiner  
részére mentőkocsit kérnek a józsef-  
városi állomásra, ami azt bizonyítja,  
hogy a válogatott hátvéd még mindig  
orvosi kezelésre szorul.

**Tennisverseny Dettán.** A dettai  
Tennisz Egylet nagy nyári verse-  
nye most kezdődött meg. A tennisz-  
versenyen résztvesznek a TAC, a  
Gyapjuipar, a Kadima, továbbá  
egy-egy verseei és gyéri tennisz-  
csapat. Tegnap előcsatározások  
voltak. A tulajdonképpeni verseny  
ma indul meg.

## Nyíltér

(Az e rovatban közöltékért a szerkesztőség  
nem vállal felelősséget.)

## ÉRTESTÉS.

Van szerencsém ezuton is nb. ve-  
vőmet értesíteni, hogy öcsém,  
Lyuba A. Veljanovics f. é. au-  
gusztus 10-én üzletéből kivált.  
Vele semminemű üzleti kapcsolat-  
ban nem állok. sütdőmet továbbra  
is magam vezetem.

Kiváló tisztelettel

Arsó Angel

Józsefv., Eötvös-u. 7.

## Ujabb nagy áresés

## KleinDávid

áruházában

**Temesvár-Józsefv., 14**  
**Bonnáz-utca**

**Utolsó árkivonat:**

Divatbátisz mintás méterje	22 lejtől
Mosóselyem, új minták	65 "
" maradék és hibás	55 "
Műselyem sima színekben	85 "
Creppe Georgete és Marocain	155 "
Creppe de chine	185 "
" " Superior minőség	290 "
Batizt színes kombinére	30 "
" " dupla széles	45 "
Tussor színes kombinére	48 "
" " Extra l-a	60 "
Opal, színes, duplaszéles	65 "
Sárgavászson 19, fehér	26 "
Lepedővászson duplaszéles	
fehér	67 "
Zefir 25, 30, 35 és legf.	42 "
Ingpuplin Lindbergh	43 "
Ingpuplin, angol	65 "
Vászson, siffon, batiztsiffon	35 "
Függőny szöv. azzuro, 150	
cm. széles	58 "
Festő, kreton. delén	35 "
" " " maradék	23 "
Vattapaplan kreton darabja	365 "
klotból	450 "
Flanelltakaró	310 "
" " gyermekeknek	115 "
Törülköző szürke mtrje	30 "
Törülköző rojtos 33, Frottir	
darabja	65 "
Selyem fejkendő drbja	75 "
Nőiszövet kockás mtrje	50 "
" " seviolt	85 "
Férfiszövet	140 "
" " ősz	155 "
Férfi szöv.öltöny készen	950 "
Munkásöltöny vagy köppen	300 "
Esőköppen, Trench coat	650 "
Zeugnadrág fiu 70, férfi	100 "
Kész gyermeköltöny	170 "
Férfiing molino 75, zefir	95 "
Netzing 35, sporting	120 "
Apacing	130 "
Uriing 2 gallérral zefir	170 "
" " 2 " pouplin	210 "
Alsónadrág rövid 50, hosszú	63 "
Sportsapka mosó 50, szövet	75 "
Kombiné kész 75, reform-	
nadrág	42 "
Cérnakeztyü 25, sportív	30 "
Zsebkendő 4, nyakkendő	6 "
Zokni 11, nagy 13, mintás	18 "
Harisnya 13, Mousline	35 "
" " flór 50, selyem	55 "
Patentharisnya, hibátlan	7 "

Telefon: 12-92



**Butor**  
háló, ebédli, uriszobák stb. butorok  
olcsón és kedvező részletfizetések  
mellett kaphatók

**Kutty Rezső butorgyáros**  
Temesvár III., Dózsa-utca 4.

# Apróhirdetések

Ne aljón fel hangzatos reklámoknak,  
mert ha  
**jövőjét meg akarja tudni,**  
csak az  
**igazi jósnőt**  
keresse fel  
Bonnás-utca 16. sz. I. em. ajtó 2

## Alkalmazás

**Mindenes szakácsnő**  
ki a főzést tökéletesen érti, azonnali belépésre keresek. Berger János. III., Hattyu-utca 28. (2410)

**Gyermektelen házaspár**  
házmasternek felvétetik. II., Fő-utca 5. (2416)

## Állást keres

**Százezer lei bankgarancia**  
mellett bizalmi állást keresek. Cim a kiadóban. (2417)

**Nyugdíjas özvegy**  
vidéki, kiképzett maszirozó, Temesvárra idősebb nőhöz, vagy uriemberhez teljes ellátásba ajánlkodik. Cim a kiadóban. (2420)

**Középiskolát végzett**  
gép- és gyorsírást értő kereskedői gyakorlattal bíró, magyar, román és német nyelven beszélő fiatalember, szerény fizetéssel állást keres. Cim a kiadóban. (2435)

**Megbízható nő**  
mosást, vasalást, házakban vállal. Biró Rózália, Tirol-u. 50. (2431)

## Adás-vétel

**Vetőgépek**  
legmodernebb kivitelben, minden nagyságban timisoarai raktárunkról azonnal szállíthatók. Ugyancsak raktárról szállítjuk a világhírű **Hart-Parr-traktorokat**, valamint benzin- és petroluummotorainkat, szivattyúinkat és egyéb ismert gyártmányainkat. **Interprinderile Ganz S. A. R. Timisoara IV., Str. I. C. Bratianu 10.** (804)

**I-osztályú bükkfa**  
vágva és házhoz szállítva  
**1 m<sup>3</sup> = 380 lei**  
Józsefváros, Vendéglősök fatelepe Zöldpázsit-utcával szemben.

**Butorvásárlók!**  
Legmodernebb butorokat vásárolhat 10 évi írásbeli jótállás mellett. Kováts Ferenc asztalos, III., Király-utca 50. sz. (2405)

**Rövid bécsi zongora**  
nagyon olcsón eladó. II., Tej-utca 1 szám. (2406)

**Bérház**  
10 lakással, csatornázás vízvezetékkel a józsefvárosi piacon 3000 lei havi jövedelemmel, 580.000 leiért,  
**Családi ház**  
2 modern fürdőszobás, parkettás lakással 90.000 lei jövedelemmel 585.000 leiért eladó. II., Kossuth-tér, Kardos trafik. (2413)

**Borbélyüzlet**  
a Gyárvaros központjában, más vállalkozás miatt nagyon jutányosan eladó. Bővebbet Winkler Károlynál, II., Uj-tér 2 sz. (2419)

# Földrengés

Írta: **KUBAN ENDRÉ**

A Déli Hírlap eredeti ragánya

24. folytatás.

Kár volt ijedezni, mert kicsi Örsze nagybátran kivágta a káden-csiát:

Buza, élet koronája,  
Nagy örömmel nézünk rája,  
Buzából lesz a kenyérünk,  
Áldott legyen jó Istenünk!

Fertályos Bálint odasugta a mellette szorongó falu csőszének:

— Ippeg az én onokám e!  
— Isten növessze nagyra, — sugta vissza a csősz.

Nem volt idő a további diskurálásra, mert figyelni kellett. Egymásután még két másik leány mondotta a maga strófáját.

Utánuk előlépett az az iskolásfiú, aki gazdának volt maszkirova. Versben fordul az aratókhoz, akiket megkérdez, hogy kiféle, miféle népek? Ezek pedig válaszolják, hogy az ő földjét aratták le. Az aratók vezetője odaáll a gazda elé és elmondja a maga rigmusát:

Mikor az Uristen földünk megalakította  
És azt lakóhelyül az embernek adta,  
Volt ott minden bőven, nem kellett dolgozni,  
Nem kellett kenyérért sokat fáradozni,

Széles törzsű fákon puha cipó termett,  
Onnan szedte mindig, kinek mennyi kellett.  
Finom volt e kenyér, mint a kálás, omló.  
Izletes, mindig lágy, bogárhátú.

A mindég friss kenyér izlett is felette,  
Csakhogy ám az embert lustává is tette.  
Nem dolgozott senki, hevert egész napon,  
A restség pediglen bünre kész alkalom.

Igy aztán az ember a bünbe elmerült,  
Rossz lett, duhaj, léha, kárhozatba került.  
Látta ezt az Isten s így szólott magába:

„Megtisztul az ember, hogyha lesz munkája,  
Hogyha a kenyérét izzadva keresi,  
Nem lesz majd ideje a bünökre neki,  
Jobbizü a kenyér, melyért maga fárad,

Kiirtom az összes cipótermő fákat“.  
Ugy tett, amint mondta a böles Mindenható,  
Lett az ember erre siró és jajgató,  
Kenyertermő fákat hiába keresett,

A gazda a verzetet figyelmen kívül hagyta és arra ugyancsak hosszú verssel felel. Mikor ez elhangzik a koronát hordó leány odarepül a gazda elé, átadja azt neki és szaval:

Buzát fontunk koronába.  
Kérünk, gazdánk, tekints rája,  
Minden szeme tiszta, nemes,  
Mint a gyémánt, olyan becses,  
E korona, melyet hoztunk,  
Melyért sokat fáradoztunk,  
Koronája a munkánknak  
S most átadjuk a gazdánknak.

A gazda újabb versben köszöni meg az aratók fáradozását és kéri őket, hogy vele együtt örvendezzenek és vendégei legyenek. Felhangzik a muzsikaszó, kurjant a nóta, kopog a tánc és ezzel az aratóünnepi játék véget ér.

Mikor az aratóknak öltözött iskolásgyerekek levonultak a pódiumról, a hallgatóság egy percig némán, megatódva ült a helyén. Utána azonban annál nagyobb erővel zugott föl az éljen és a taps.

(Folyt. köv.)

Szaladt ide-oda, kesergett, éhezett. Akkor született meg első imádsága: „Napi kenyérünket add meg nekünk máma!“

S az Isten az embert megszánta immáron,  
Földre szállt egy angyal fürgé,  
könnyü szárnyon,  
Isten parancsából hozott buza-

magot,  
Szántást, vetést, aztán aratást mutatott,  
Tanított cséplésre, őrlésre, sütésre,  
Igy tett szert az ember megint friss kenyérré.

Azóta az ember évről-évre így tesz,  
És így is fog tenni, míg csak a világ lesz.

Saját munkájával keresi kenyérét,  
Becsületes munka töri föl tenyerét,  
Mert most már az ember bizvást megtanulta,  
Hogy célja e földön az alkotó munka.

Munka ad létünknek értelmet, tartalmat,  
Erőt, boldogságot, jólétet, hatalmat.

Most is, hogy aratás munkáját végeztük,  
Az Istennel kezdtük s vele befejeztük,  
És jöttünk gazdánknak ezt most jelenteni,  
Kérjük kegyeskedjék velünk örvendeni.

A gazda a verzetet figyelmen kívül hagyta és arra ugyancsak hosszú verssel felel. Mikor ez elhangzik a koronát hordó leány odarepül a gazda elé, átadja azt neki és szaval:

Buzát fontunk koronába.  
Kérünk, gazdánk, tekints rája,  
Minden szeme tiszta, nemes,  
Mint a gyémánt, olyan becses,  
E korona, melyet hoztunk,  
Melyért sokat fáradoztunk,  
Koronája a munkánknak  
S most átadjuk a gazdánknak.

A gazda újabb versben köszöni meg az aratók fáradozását és kéri őket, hogy vele együtt örvendezzenek és vendégei legyenek. Felhangzik a muzsikaszó, kurjant a nóta, kopog a tánc és ezzel az aratóünnepi játék véget ér.

Mikor az aratóknak öltözött iskolásgyerekek levonultak a pódiumról, a hallgatóság egy percig némán, megatódva ült a helyén. Utána azonban annál nagyobb erővel zugott föl az éljen és a taps.

(Folyt. köv.)

A gazda a verzetet figyelmen kívül hagyta és arra ugyancsak hosszú verssel felel. Mikor ez elhangzik a koronát hordó leány odarepül a gazda elé, átadja azt neki és szaval:

Buzát fontunk koronába.  
Kérünk, gazdánk, tekints rája,  
Minden szeme tiszta, nemes,  
Mint a gyémánt, olyan becses,  
E korona, melyet hoztunk,  
Melyért sokat fáradoztunk,  
Koronája a munkánknak  
S most átadjuk a gazdánknak.

A gazda újabb versben köszöni meg az aratók fáradozását és kéri őket, hogy vele együtt örvendezzenek és vendégei legyenek. Felhangzik a muzsikaszó, kurjant a nóta, kopog a tánc és ezzel az aratóünnepi játék véget ér.

Mikor az aratóknak öltözött iskolásgyerekek levonultak a pódiumról, a hallgatóság egy percig némán, megatódva ült a helyén. Utána azonban annál nagyobb erővel zugott föl az éljen és a taps.

(Folyt. köv.)

**Vidéki szálloda**  
kávéház, étterem, bodega, mozi, kert, egyesületi helyiségek, hat éves szerződéssel, családi okból eladó. Cim a kiadóban. (2430)

**Fényképező gépek és kellékek**  
Előhívások, másolások gyorsan és olcsón  
**KÁLDOR-cég, Szt. György-tér**

**Fiat személykocsi**  
szép üvegezett kombinéval, kifogástalan jó állapotban, olcsón eladó. Megtekinthető Kakas József autójavító üzemében, II., Kertész-utca 18. (Str. I. Vulcan). (2432)

# Házhoz szállítunk

500 kgr. vegyes vágott fát  
**450 leiért**

## SPITZER FIA

Gyárvaros, Indóház-utca  
Telefon: 390

**Szobabutor**  
olcsó áron eladó. IV., Kossuth L. 2, I. em. (2408)

**DKW motorkerékpár**  
250 cm<sup>3</sup>-es olcsón eladó, Bessenyei telep (Fratelia) II. utca 1. (2435)

## Lakás

**Két szobás lakás**  
kiadó. IV. Rózsa-utca 2. Érdeklődni a vendéglőben. (2352)

**Uj ház**  
mely áll 2 szoba, 2 konyha, és élékamrából évi jövedelem 20.000 lei 130.000 leiért eladó. Érdeklődni Petőfi-csárdában. (2375)

**5 szobás modern**  
lakás előnyösen kiadó. Cim a kiadóban. (2397)

**Kiadó**  
szoba, konyha, éféskamrás lakás villany- és vízvezetékekkel. Hattyu u. 6. (2409)

**Modern 3 szobás**  
lakást november 1-re keresek. Telefon 110. (2411)

**Kis kerti lakás**  
egy szoba konyha, butorozott vagy üresen, szeptember 1-re kiadó. II., Uri-utca 27. (2415)

**Orvosi rendelőnek**  
kiválóan alkalmas két utcai szoba előszoba, lépcsőházi bejárattal azonnalra kiadó. Dózsa-utca 3. I. em. Telefon 1900. (805)

## Különféle

**Tarhonyát**  
esetleg más téli tészta megbízhatóan készítik. Hívásra házhoz megyek. IV., Eötvös-u. 14. ajtó 3. (2380)

**Nádszék**  
és bármely keret befönását jutányosan vállalom. Erős, tartós munkát végzek. Kiképzésemet a vakok intézetében nyertem. Szíves támogatást kérek. **Brajka Miklós**, Temesvár, Tirol-utca 89. sz. (2382)

**Sodronykerítéseket**  
hullámos és gépfonattal, acélsodrony, ágybetéteket, szitákat, rostákat jutányosan készít: **Mészáros Pál**, Temesvár, Bem-utca 36. sz. (2383)

**Olcsó cipőtalpalás!**  
IV., Gen. Foch (Fröbl-utca) 26.  
Nőiféltalp L. **80** Férfiféltalp L. **100**  
„ sarok „ **20** „ sarok „ **35**  
Gyermek-  
féltalp „ **60** Férfifejelés „ **350**  
Gyermek-  
sarok „ **20** Nőifejelés „ **300**  
Jó kiszolgálás!

**Gedeon Ferenc**  
névre szóló pirosigazolvány, pénztárcával, CFR arcképes igazolvánnyal augusztus 13-án délelőtt elveszett. Megtalálóját kéretik a kiadóhivatalban adja le. (2414)

**Rövidlejáratu személyi hitelek**  
elsősorban biztosíték mellett keres „Real“ iroda, püspöki-palota. (1625)

**Pékműhelyemet**  
joggal és felszereléssel együtt átadnám. Todor, III., Tirol-u. 56. (2434)